

الطليعة • الازدهار • الحماية



بنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب.م.  
ALUBAF ARAB INTERNATIONAL BANK B.S.C (C)



التقرير السنوي ٢٠٠٩

كافة الأعمال  
الدائمة  
تبني على  
الصداقة.

ألفريد أ. مونتابرت

لقد أكمل بنك اليوباف عامه الثاني من العمليات التشغيلية المتكاملة ويتطلع إلى المستقبل برؤى ثابتة وبحماس متجدد وطموحات متطورة، والأهم من ذلك، فإن البنك لا يسعى لتكريس ثرواته من الخبرات في القطاع المصرفي فحسب، بل موقعه الاستراتيجي الفريد في البحرين والذي سيعمل كجسر نحو قاعدة أوسع نطاقاً من العملاء في شمال أفريقيا والشرق الأوسط. وهناك مجموعة من الفرص في انتظار إغتنامها للاستفادة القصوى من هذه الثروة الجغرافية التي تساعد البنك على مراقبة الإتجاهات الاستثمارية التي من شأنها أن تساهم في المزيد من تعزيز مكانته كبنك رائد في المنطقة له قوة معتبرة.

# المحتويات

رؤيتنا	٣
رسالتنا	٣
مجلس الإدارة	٤
الإدارة	٤
التفذية	٦
المؤشرات المالية	٨
تقرير مجلس الإدارة	١٠
تقرير مدققي الحسابات	١٢
قائمة المركز المالي	١٤
قائمة الدخل	١٥
قائمة التدفقات النقدية	١٦
قائمة التغيرات في حقوق المساهمين	١٧
إيضاحات حول القوائم المالية	١٨

المكتب الرئيسي

بنك اليبوفا العربي الدولي ش.م.ب. (م)، برج الريح، الطابق الثاني، المنطقة الدبلوماسية، ص.ب: ١١٥٢٩، المنامة، مملكة البحرين  
هاتف: +٩٧٣ ١٧٥ ١٧٧٢٢، تليفاكس: +٩٧٣ ١٧٥٤٠٠٩٤

- بنك اليوفاف العربي الدولي ش.م.ب. (مقفلة) بنك للخدمات المصرفية مسجل في مملكة البحرين.
- تشمل عمليات اليوفاف خدمات الخزينة وتمويل التجارة والإقراض.

## رؤية البنك

يسعى اليوفاف ليصبح بنكاً رئيسياً في مجال الخدمات المصرفية بتقديم حلول مصرفية فعّالة والربط بين شمال أفريقيا والشرق الأوسط.

## رسالة البنك

تعزيز الأهمية للمساهمين من خلال إدارة مالية مدروسة وترسيخ ثقافة في إدارة المخاطر والتكاليف واحتلال مكانة رئيسية في تمويل التجارة.

## مجلس الإدارة



### الدكتور / محمد عبدالله بيت المال

رئيس مجلس الإدارة

(ابتداءً من ٢٢ ديسمبر ٢٠٠٩)

دكتوراه في المحاسبة، خبرة عمل في المجال الأكاديمي والمالي تزيد عن ٣٠ سنة.

عضويات مجالس الإدارة:

- رئيس مجلس الإدارة - المصرف الليبي الخارجي - ليبيا.
- عضو مجلس الإدارة بالبنك التجاري العربي البريطاني - لندن - المملكة المتحدة.
- شغل سابقاً:
- رئيس جهاز المراجعة المالية - ليبيا
- وزير المالية - ليبيا.



### السيد / محمد نجيب احميدة الجمل

رئيس مجلس الإدارة

(لغاية ٢١ ديسمبر ٢٠٠٩)

بكالوريوس محاسبة، خبرة عمل في المجال المصرفي الدولي تزيد عن ٣٠ سنة.

عضويات مجالس الإدارة:

- عضو مجلس الإدارة بالمصرف العربي الدولي - القاهرة - مصر.
- نائب رئيس مجلس الإدارة بالمصرف العربي التركي - اسطنبول - تركيا.
- يشغل حالياً:
- المدير العام بالمصرف الليبي الخارجي طرابلس - ليبيا.
- شغل سابقاً:
- عضو مجلس الإدارة بالبنك التجاري العربي البريطاني - لندن - المملكة المتحدة.
- نائب رئيس مجلس الإدارة في أرسينك - مدريد - أسبانيا.
- عضو مجلس الإدارة بالمصرف العربي للاستثمار والتجارة الخارجية - أبو ظبي الإمارات العربية المتحدة.



**السيد / علي المخزوم بن حمزة**  
عضو مجلس الإدارة

بكالوريوس علوم الإحصاء، خبرة في المجال المصرفي تزيد عن ٢٥ سنة.  
- مدير إدارة التدريب في المصرف الليبي الخارجي- ليبيا.



**السيد / سيف الله أسعد موسى سليم**  
عضو مجلس الإدارة

- بكالوريوس محاسبة، خبرة في المجال المصرفي تزيد عن ٢٥ سنة.  
- مدير إدارة التمويل الدولي في المصرف الليبي الخارجي- ليبيا.  
شغل سابقاً:  
- عضو مجلس الإدارة بمصرف اليوفاف الدولي- تونس.



**السيد / سليمان عيسى العزايي**  
نائب رئيس مجلس الإدارة  
(ابتداءً من ٢٢ ديسمبر ٢٠٠٩)

ماجستير الأعمال المصرفية والمالية، خبرة عمل في المجال المصرفي تزيد عن ٢٠ سنة.  
يشغل حالياً:  
- نائب مدير عام - مصرف الوحدة - ليبيا.

عضويات مجالس الإدارة:  
- عضو مجلس الإدارة في شركة الخدمات المالية العربية - البحرين.  
- عضو لجنة التأجير القانوني - ليبيا.

# الإدارة التنفيذية

## السيد / محمود عبد الله عزوز

مساعد المدير العام

الإدارات التابعة له:

العمليات المصرفية وتمويل التجارة والتسويق.  
ذو خبره عملية أكثر من عقدين في المجال المصرفي الدولي.

## السيد / محمد سعيد فطيرة

مساعد المدير العام

الإدارات التابعة له:

إدارة المخاطر والمالية وتقنية المعلومات  
شهادة بكالوريوس إدارة أعمال.  
ذو خبرة أكثر من عقدين في المجال المصرفي الدولي

## السيدة / كيه أر أوشا

رئيس المالية

عضو في معهد المحاسبين في الهند.  
تتمتع بمؤهلات عليا في نظام التدقيق المعلوماتي من معهد  
المحاسبين في الهند.  
خبرة عملية أكثر من ١٦ سنة في المالية والتدقيق.

## السيد / سعيد عبد النبي

رئيس الموارد البشرية والشؤون الإدارية

بكالوريوس في الموارد البشرية والإدارة.  
ذو خبرة أكثر من ٢٢ سنة في مجال التعويضات والفوائد.

## السيد / سوريش فانديتان

رئيس العمليات المصرفية

بكالوريوس في التجارة.  
ذو باع طويل في القطاع المصرفي في مملكة البحرين أكثر  
من ٣٣ سنة.



## السيد / أحمد محمد رجب

المدير العام

يشغل منصب المدير العام في بنك اليوباف  
العربي الدولي ش.م.ب (م).  
حامل شهادة بكالوريوس في المحاسبة.  
ذو خبرة عملية أكثر من ٢٣ سنة في  
المجال المصرفي في منطقة الشرق الأوسط  
وأفريقيا.

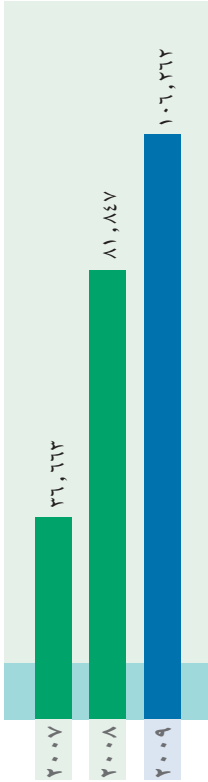


قبل أن تبدأ بالفعل في  
تحقيق الأهداف المالية،  
فإنك بحاجة إلى تحديد  
موقفك المالي.  
ديفيد باش

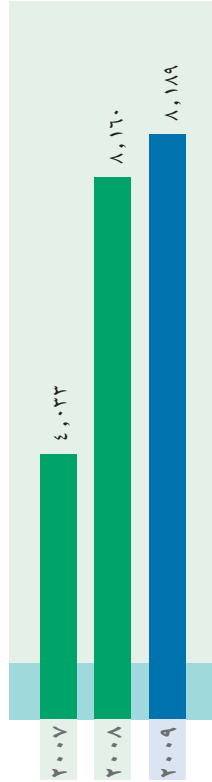
# المؤشرات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر

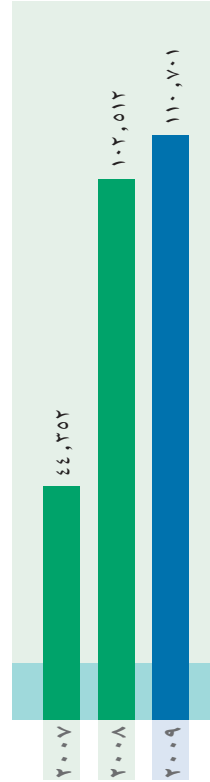
مجموع القروض  
والسلف  
ألف دولار أمريكي



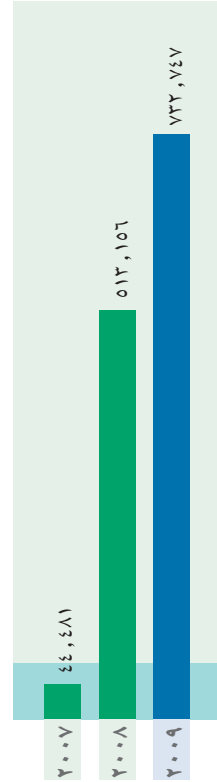
صافي الربح  
ألف دولار أمريكي



مجموع حقوق  
المساهمين  
ألف دولار أمريكي



مجموع الموجودات  
ألف دولار أمريكي



## المؤشرات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر

٢٠٠٧	٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٤,٠٣٣	٨,١٦٠	٨,١٨٩	صافي الربح
٤٤,٤٨١	٥١٣,١٥٦	٧٣٢,٧٤٧	مجموع الموجودات
٣٦,٦٦٣	٨١,٨٤٧	١٠٦,٢٦٢	قروض وسلف
١٢٩	٤١٠,٦٤٤	٦٢٢,٠٤٦	مجموع المطلوبات
٤٤,٣٥٢	١٠٢,٥١٢	١١٠,٧٠١	مجموع حقوق المساهمين
%٩	%٣	%١	العائد على متوسط الموجودات (%)
%١٠	%١١	%٨	العائد على متوسط حقوق المساهمين (%)
%١٠	%١٦	%٢٩	نسبة التكاليف إلى الدخل
-	%٤٤	%٢٩	نسبة كفاءة رأس المال
-	%٢٠	%١٥	نسبة حقوق المساهمين / الموجودات

# تقرير مجلس الإدارة

يشرفني بالأصالة عن نفسي ونيابة عن أعضاء مجلس إدارة بنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب. (م) أن أقدم للسادة المساهمين التقرير السنوي والبيانات المالية المدققة للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩.

## التوقعات لعام ٢٠١٠

إن العديد من الإجراءات المتخذة من قبل الحكومات والبنوك المركزية والمؤسسات المالية لمواجهة الآثار المترتبة عن الأزمة المالية العالمية يتوقع أن تساهم في إعادة تسارع وتيرة النمو الاقتصادي بشكل عام، لذلك يتوقع العديد من الاقتصاديين بأن يبدأ الانتعاش الاقتصادي في عام ٢٠١٠، وتبعاً لذلك فإن بنك اليوباف العربي الدولي ومن خلال تواجده في منطقة تعتبر درجة الانتعاش الاقتصادي والمالي فيها مرتفعة، فإنه على دراية بالأوضاع المالية للسياناريو الاقتصادي الإقليمي والعالمي، ومع ذلك يتوجب علينا أن نكون متيقظين لأي تغيرات قد تحدث، ورصد أي إشارات للإنذار المبكر عن أي تدهور في أي خط من خطوط الأعمال التجارية وذلك لاتخاذ إجراءات تصحيحية وفعالة في الوقت المناسب لحماية مصالح المساهمين.

في ظل الأوضاع المالية والاقتصادية الراهنة، يسعى البنك لتعزيز قاعدته الرأسمالية بزيادة رأسماله المدفوع إلى ٢٥٠ مليون دولار أمريكي في عام ٢٠١٠ وذلك من أجل توسيع نطاق الأسواق المستهدفة لضمان نموه وزيادة حجم أعماله، بالإضافة إلى مواصلته التركيز على الأنشطة المصرفية الأساسية، وتبعاً لذلك فإننا على ثقة بأن يتم تحقيق أهداف النمو السنوي حسب الإستراتيجية المرسومة.

إن سجل البنك في مجال الاستثمار في عمليات التمويل التجاري أظهر تحسناً كبيراً في عام ٢٠٠٩، وهذا يتضح بشكل جلي من خلال ما تم تحصيله من رسوم وعمولات في هذا النوع من النشاط، الأمر الذي يتطلب منا بذل مجهود مضاعف لاستمرارية السير في نفس الاتجاه في عام ٢٠١٠.

استكمالاً لإنجازات العام ٢٠٠٩ قام البنك بالاستثمار في منظومة الحاسب الآلي، الأمر الذي سيساهم في تطوير الأداء من حيث الكفاءة التشغيلية من جهة وفعالية الرقابة الداخلية من جهة أخرى. إضافة إلى شروعه في تشييد مبنى إداري خاص به في منطقة السيف والتي تعد من المناطق المرموقة في المملكة، وذلك من أجل تعزيز وجوده النشط في هذه الساحة.

## الأداء المالي

على الرغم من الصعوبات التي واجهها القطاع المصرفي المحلي والعالمي خلال العام ٢٠٠٩، من جراء الكساد الاقتصادي والأزمة المالية، فإن أداء بنك اليوباف كان إيجابياً ويسير في اتجاه تصاعدي، حيث أن إستراتيجيته تتمثل في التركيز على الأنشطة المصرفية الأساسية.

شهد بنك اليوباف أداءً متميزاً للسنة الثانية على التوالي خلال العام ٢٠٠٩، فقد تمكن من زيادة أرباحه التشغيلية بنسبة ٢٩٪ مقارنة بالعام الماضي وحقق أرباحاً صافية بقيمة ٨,١ مليون دولار أمريكي بالتساوي مع عام ٢٠٠٨، وقد ساهمت الأنشطة الرئيسية للبنك بشكل متساوٍ في تحقيق هذه الأرباح التي كانت غالبيتها من دخل الرسوم والعمولات في حين أن الدخل من الفوائد على العمليات في السوق النقدي والقروض كان له أثراً في زيادة الأرباح مقارنة بالعام الماضي. كما أن الدخل من عمليات الصرف الأجنبي ساهم بدوره في أرباح هذا العام.

على جانب الميزانية حققت الموجودات نمواً بنسبة ٤٣٪ مقارنة بالعام الماضي، حيث بلغت نحو ٧٣٣ مليون دولار أمريكي في نهاية العام ٢٠٠٩، مقارنة بـ ٥١٣ مليون دولار أمريكي في نهاية عام ٢٠٠٨. وقد حافظ البنك على النسب القانونية بشكل مرض بالإضافة إلى تكاليف معقولة نسبة للدخل، وقد نجم عن ذلك تحقيق عائد قدره ٨٪ على متوسط حقوق المساهمين في عام ٢٠٠٩.



”شهد بنك اليوفاف أداءً متميزاً للسنة الثانية على التوالي خلال العام ٢٠٠٩، فقد تمكن من زيادة أرباحه التشغيلية بنسبة ٢٩٪ مقارنة بالعام الماضي وحقق أرباحاً صافية بقيمة ٨,١ مليون دولار أمريكي بالتساوي مع عام ٢٠٠٨.“

#### توزيع الأرباح على المساهمين

نتيجة للأداء المتميز للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ فقد تم اقتراح توزيع أرباح بنسبة ١,٥ ٪ من سعر السهم العادي البالغة قيمته ٥٠ دولار أمريكي، أي بقيمة ٠,٧٥ دولار أمريكي للسهم الصادر والمدفوع للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩.

#### ختاماً

نيابة عن أعضاء مجلس الإدارة وجميع المساهمين، أود أن أتوجه بالشكر إلى وزارة الصناعة والتجارة بمملكة البحرين ومصرف البحرين المركزي وذلك لتوجيههم ودعمهم المستمرين والذي كان له الأثر البالغ في ما تم تحقيقه من نتائج.

كما يعرب أعضاء مجلس الإدارة عن شكرهم وتقديرهم للمصرف الليبي الخارجي، بالإضافة إلى البنوك المراسلة لدعمهم وتعاونهم وإلى جميع الموظفين على ما بذلوه من جهد خلال عام ٢٠٠٩.

د. محمد عبدالله بيت المال

رئيس مجلس الإدارة

## تقرير مدققي الحسابات المستقلين إلى السادة مساهمي بنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب. (مقفلة)

لقد قمنا بتدقيق القوائم المالية المرفقة لبنك اليوباف العربي الدولي ش.م.ب. (مقفلة) («البنك») والتي تشمل قائمة المركز المالي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩، وقوائم الدخل والتدفقات النقدية والتغيرات في حقوق المساهمين للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، وملخص لأهم السياسات المحاسبية والإيضاحات الأخرى.

### مسئولية مجلس الإدارة عن القوائم المالية

إن إعداد وعرض هذه القوائم المالية بصورة عادلة وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية هو من مسؤولية مجلس الإدارة. تتضمن هذه المسؤولية: تصميم وتنفيذ والمحافظة على نظم الرقابة الداخلية المعنية بإعداد وعرض القوائم المالية بصورة عادلة وخالية من أخطاء جوهرية، سواء ناتجة عن تجاوزات أو أخطاء واختيار وتطبيق السياسات المحاسبية المناسبة وإعداد التقديرات المحاسبية المعقولة في مثل تلك الظروف.

### مسئولية مدققي الحسابات

إن مسئوليتنا هي إبداء رأي حول هذه القوائم المالية استناداً إلى أعمال التدقيق التي قمنا بها. لقد تمت أعمال التدقيق التي قمنا بها وفقاً لمعايير التدقيق الدولية. تتطلب هذه المعايير منا الإلتزام بالأخلاقيات المهنية ذات العلاقة وأن نقوم بتخطيط وتنفيذ أعمال التدقيق للحصول على تأكيدات معقولة بأن القوائم المالية خالية من أية أخطاء جوهرية.

تشمل أعمال التدقيق القيام بإجراءات للحصول على أدلة تدقيق مؤيدة للمبالغ والإيضاحات المفصّل عنها في القوائم المالية. إن اختيار الإجراءات المناسبة يعتمد على تقديراتنا المهنية، بما في ذلك تقييم مخاطر الأخطاء الجوهرية في القوائم المالية، سواء ناتجة عن تجاوزات أو أخطاء. وعند تقييم هذه المخاطر يتم الأخذ في الاعتبار نظم الرقابة الداخلية المعنية بإعداد وعرض القوائم المالية بصورة عادلة والتي تمكننا من تصميم إجراءات تدقيق مناسبة في ظل الأوضاع القائمة، ولكن ليس لغرض إبداء رأي مهني حول فعالية نظام الرقابة الداخلية للبنك. كما تتضمن أعمال التدقيق تقييم مدى ملاءمة السياسات المحاسبية المتبعة ومدى معقولية التقديرات المحاسبية التي أجراها مجلس الإدارة وكذلك تقييم العرض العام للقوائم المالية.

وباعتقادنا إن أدلة التدقيق التي حصلنا عليها كافية وملائمة لتمكيننا من إبداء رأي تدقيق حول هذه القوائم.

### الرأي

في رأينا إن القوائم المالية تعبر بصورة عادلة، من جميع النواحي الجوهرية، عن المركز المالي للبنك كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ وعن أدائه المالي وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية.

### أمور تنظيمية أخرى

كما نؤكد أن البنك، في رأينا، يحتفظ بسجلات محاسبية منتظمة وأن القوائم المالية والمعلومات الواردة في تقرير مجلس الإدارة تتفق مع تلك السجلات. وحسب علمنا واعتقادنا لم تقع خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ أي مخالفات لأحكام قانون الشركات التجارية البحريني أو لأحكام قانون مصرف البحرين المركزي وقانون المؤسسات المالية أو لأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي للبنك على وجه قد يؤثر بشكل جوهري سلباً على نشاط البنك أو مركزه المالي، وأن البنك قد التزم بأحكام ترخيصه المصري.

إرنست ويونغ

٢٢ فبراير ٢٠١٠

المنامة، مملكة البحرين

# القوائم المالية

## قائمة المركز المالي

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

٢٠٠٨	٢٠٠٩	إيضاح	
ألف	ألف		
دولار أمريكي	دولار أمريكي		
<b>الموجودات</b>			
٣,٨٧٠	٣٠,٥٢٢	٣,١	نقد وأرصدة لدى بنوك ومصرف البحرين المركزي
٤١٨,٩٨١	٥٨٧,٢٢٥		ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى
٤٩	٣٦	٤	استثمارات محتفظ بها لغرض المتاجرة
٨١,٨٤٧	١٠٦,٢٦٢	٥	قروض وسلف
٤,٤٢٣	٦,٣١٠	٦	أراضي، عقارات، معدات وأعمال رأسمالية قيد التنفيذ
٣,٩٢٩	٢,١٩٠		فوائد مستحقة القبض
٥٧	٢٠٢		موجودات أخرى
٥١٣,١٥٦	٧٣٢,٧٤٧		<b>مجموع الموجودات</b>
<b>المطلوبات وحقوق المساهمين</b>			
<b>المطلوبات</b>			
٣٧٢,٨١٤	٤٢٥,٥٤١		ودائع من بنوك ومؤسسات مالية أخرى
٣٤,١٧٦	١٩٤,١٨٤		مبالغ مستحقة لبنوك
١,٦٤٥	١٤٥		فوائد مستحقة الدفع
٢,٠٠٩	٢,١٧٦	٧	مطلوبات أخرى
٤١٠,٦٤٤	٦٢٢,٠٤٦		<b>مجموع المطلوبات</b>
<b>حقوق المساهمين</b>			
١٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠	٨	رأس المال
١,٨٣٠	٢,٦٤٩	٨	احتياطي قانوني
٦٨٢	٦,٥٥٢		أرباح مبقاة
-	١,٥٠٠	٩	أرباح أسهم موسى بتوزيعها
١٠٢,٥١٢	١١٠,٧٠١		<b>مجموع حقوق المساهمين</b>
٥١٣,١٥٦	٧٣٢,٧٤٧		<b>مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين</b>



أحمد إمام محمد رجب  
المدير العام



د. محمد عبد الله بيت المال  
رئيس مجلس الإدارة

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ١٤ جزءاً من هذه القوائم المالية.



## قائمة الدخل

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

٢٠٠٨ ألف دولار أمريكي	٢٠٠٩ ألف دولار أمريكي	إيضاح	
٩,٢٧٨	٨,١٤٧		دخل الفوائد
(٣,٩١٦)	(١,٧٥٣)		مصروفات الفوائد
٥,٣٦٢	٦,٣٩٤		صافي دخل الفوائد
١,٠٥٩	٥,٩٥٨	١٠	دخل الرسوم والعمولات
٣,٣٣١	(١٣)		تغيرات في القيمة العادلة لإستثمارات محتفظ بها لغرض المتاجرة
(٨)	٢١٨		مكسب (خسارة) من تحويل العملات الأجنبية
٢٥	-		دخل آخر
٩,٧٦٩	١٢,٥٥٧		الدخل التشغيلي
-	(٧٠٠)		مخصص لخسائر القروض
٩,٧٦٩	١١,٨٥٧		صافي الدخل التشغيلي
٨٦١	١,٩٩٤		تكاليف الموظفين
٨٥	١١٨		الاستهلاك
٦٦٣	١,٥٥٦		مصروفات تشغيلية أخرى
١,٦٠٩	٣,٦٦٨		المصروفات التشغيلية
٨,١٦٠	٨,١٨٩		ربح السنة

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ١٤ جزءاً من هذه القوائم المالية.

## قائمة التدفقات النقدية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
		<b>الأنشطة التشغيلية</b>
٨,١٦٠	٨,١٨٩	ربح السنة
-	٧٠٠	تعديلات للبنود التالية:
٨٥	١١٨	مخصص لخسائر القروض
(٣,٣٣١)	١٣	الاستهلاك
(١٨٩)	(٣٩٤)	تغيرات في القيمة العادلة لإستثمارات محتفظ بها لغرض المتاجرة
٤,٧٢٥	٨,٦٢٦	إطفاء موجودات مصنفة «كقروض وسلف» من إستثمارات محتفظ بها لغرض المتاجرة
		الربح التشغيلي قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية
		تغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية:
(٤١,٥٦٢)	(٢٤,٧٢١)	قروض وسلف
(٤١٣,٣٨٤)	(١٦٨,٢٤٤)	ودائع لدى بنوك و مؤسسات مالية أخرى
(٢,٤٦٠)	١,٧٣٩	فوائد مستحقة القبض
(١)	(١٤٥)	موجودات أخرى
٣٧٢,٨١٤	٥٢,٧٢٧	ودائع من بنوك ومؤسسات مالية أخرى
٣٤,١٧٦	١٦٠,٠٠٨	مبالغ مستحقة لبنوك
١,٦٢٥	(١,٥٠٠)	فوائد مستحقة الدفع
١,٩٠٠	١٦٧	مطلوبات أخرى
(٤٢,١٦٧)	٢٨,٦٥٧	صافي النقد من (المستخدم في) الأنشطة التشغيلية
		<b>النشاط الاستثماري</b>
(٤,٣٢٨)	(٢,٠٠٥)	إضافة إلى أراضي، عقارات، معدات وأعمال رأسمالية قيد التنفيذ
(٤,٣٢٨)	(٢,٠٠٥)	صافي النقد المستخدم في الأنشطة الاستثمارية
		<b>النشاط التمويلي</b>
٥٠,٠٠٠	-	إصدار رأسمال
٥٠,٠٠٠	-	صافي النقد من النشاط التمويلي
٣,٥٠٥	٢٦,٦٥٢	الزيادة في النقد وما في حكمه
٣١٢	٣,٨١٧	النقد وما في حكمه في ١ يناير
٣,٨١٧	٣٠,٤٦٩	النقد وما في حكمه في ٣١ ديسمبر (إيضاح ٢, ٣)

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ١٤ جزءاً من هذه القوائم المالية.

## قائمة التغيرات في حقوق المساهمين

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

رأس المال	احتياطي قانوني	أرباح مبقاة / (عجز متراكم)	أرباح أسهم	موصى بتوزيعها	المجموع	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
١٠٠,٠٠٠	١,٨٣٠	٦٨٢	-	-	١٠٢,٥١٢	الرصيد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨
-	-	٨,١٨٩	-	-	٨,١٨٩	ربح السنة - ٢٠٠٩
-	٨١٩	(٨١٩)	-	-	-	محول إلى الاحتياطي القانوني (إيضاح ٨)
-	-	(١,٥٠٠)	١,٥٠٠	-	-	أرباح أسهم موصى بتوزيعها (إيضاح ٩)
١٠٠,٠٠٠	٢,٦٤٩	٦,٥٥٢	١,٥٠٠	-	١١٠,٧٠١	الرصيد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩
٥٠,٠٠٠	١,٠١٤	(٦,٦٦٢)	-	-	٤٤,٣٥٢	الرصيد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧
٥٠,٠٠٠	-	-	-	-	٥٠,٠٠٠	الزيادة في رأس المال (إيضاح ٨)
-	-	٨,١٦٠	-	-	٨,١٦٠	ربح السنة - ٢٠٠٨
-	٨١٦	(٨١٦)	-	-	-	محول إلى الاحتياطي القانوني (إيضاح ٨)
١٠٠,٠٠٠	١,٨٣٠	٦٨٢	-	-	١٠٢,٥١٢	الرصيد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ١٤ جزءاً من هذه القوائم المالية.

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ١ الأنشطة

تأسس بنك اليوفايف العربي الدولي ش.م.ب. (مقفلة) («البنك») كشركة مساهمة مقفلة بحرينية في مملكة البحرين ومسجلة في وزارة الصناعة والتجارة تحت سجل تجاري رقم ١٢٨١٩. ويعمل البنك بموجب ترخيص مصرفي بالجملة الصادر عن مصرف البحرين المركزي ضمن إطار جديد متكامل للتراخيص. وعنوان البنك المسجل هو بناية برج الريح، الطابق ٢، المنطقة الدبلوماسية ص.ب. ١١٥٢٩، المنامة، مملكة البحرين.

إن أغلبية أسهم البنك مملوكة من قبل المصرف الليبي الخارجي، بنك مسجل في ليبيا (لمزيد من التفاصيل راجع إيضاح ٨). تم اعتماد إصدار القوائم المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ وفقاً لقرار أعضاء مجلس الإدارة الصادر في ٢٢ فبراير ٢٠١٠.

### ٢ السياسات المحاسبية الهامة

#### بيان بالالتزام

أعدت القوائم المالية وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية وطبقاً لقانون الشركات التجارية البحريني ولأحكام قانون مصرف البحرين المركزي وقانون المؤسسات المالية.

#### أسس الإعداد

أعدت هذه القوائم المالية وفقاً لمبدأ التكلفة التاريخية المعدلة لقياس القيمة العادلة للإستثمارات المحتفظ بها لغرض المتاجرة. تم عرض القوائم المالية بالدولار الأمريكي لكونه العملة الرئيسية للبنك وتم تقريب جميع القيم إلى أقرب ألف (ألف دولار أمريكي) إلا إذا ذكر خلاف ذلك.

#### التغيرات في السياسات المحاسبية والإفصاحات

إن السياسات المحاسبية المستخدمة في إعداد هذه القوائم المالية هي مطابقة لتلك التي تم إتباعها في السنة السابقة بإستثناء قيام البنك بتطبيق المعايير الجديدة والمعدلة التالية لمجلس معايير المحاسبة الدولي خلال السنة.

#### إدخال تعديلات على المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٧ المتعلق بالأدوات المالية : الإفصاحات - تحسين الإفصاحات حول الأدوات المالية

تم إصدار التعديلات التي أدخلت على المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٧ في مارس ٢٠٠٩ ويكون إلزامياً للسنوات المالية المبتدئة في أو بعد ١ يناير ٢٠٠٩ لتعزيز الإفصاحات المتعلقة بالقيمة العادلة والسيولة.

فيما يتعلق بالقيمة العادلة، تتطلب التعديلات الإفصاح عن المستويات الثلاث للتسلسل الهرمي للقيمة العادلة حسب الفئة، ولجميع الأدوات المالية المثبتة بالقيمة العادلة والإفصاحات المحددة المتعلقة بالتحويلات بين المستويات في التسلسل الهرمي وعمل إفصاحات مفصلة للمستوى ٣ للتسلسل الهرمي للقيمة العادلة. إن تطبيق هذه التعديلات سوف ينتج عنها إفصاحات إضافية ولكنها لن تؤثر على المركز المالي أو الدخل الشامل للبنك.

لم يتم عرض أرقام المقارنة حيث لا يتطلب عرضها وفقاً لما تتطلبها الأحكام الانتقالية للتعديل.

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ٢ السياسات المحاسبية الهامة (تمة)

#### معييار المحاسبة الدولي رقم ١ (المعدل) المتعلق بعرض القوائم المالية

إن المعيار المعدل، سيكون إلزامياً للسنوات المالية المبتدئة في أو بعد ١ يناير ٢٠٠٩.

ويتطلب المعيار المعدل بأن يتم عرض التغيرات في حقوق المساهمين الناتجة من معاملات مع مساهمي الشركة الأم بصفتهم ملاك (أو بعبارة أخرى التغيرات في حقوق المساهمين المتعلقة بالملاك) في قائمة التغيرات في حقوق المساهمين. ويتطلب بأن يتم عرض جميع التغيرات الأخرى في حقوق المساهمين (أو بعبارة أخرى التغيرات في حقوق المساهمين غير المتعلقة بالملاك) بشكل منفصل في قائمة الدخل الشامل. لا يسمح بعرض بنود الدخل الشامل في قائمة التغيرات في حقوق المساهمين. أن التغير في السياسات المحاسبية كان له تأثير على عرض القوائم المالية فقط، ولم يؤثر على الأرباح المبقاة.

لم يتم عرض قائمة الدخل الشامل حيث لا توجد تغيرات في حقوق المساهمين المتعلقة بغير الملاك خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩.

#### معايير وتفسيرات مجلس معايير المحاسبة الدولي الصادرة في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ ولكنها غير إلزامية

تم إصدار المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٩ في نوفمبر ٢٠٠٩ والذي يستبدل تلك الأجزاء المتعلقة بمعيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩ المتعلق بتصنيف وقياس الموجودات المالية. إن تطبيق المعيار إلزامي في الفترة السنوية المبتدئة في أو بعد ١ يناير ٢٠١٣.

لم يتم تطبيق هذا المعيار من قبل البنك. يدرس البنك تطبيق هذا المعيار وتأثيره على المركز المالي ونتائج البنك وتوقيت تطبيقه.

بالإضافة إلى ذلك، يوجد عدد من المعايير والتعديلات والتفسيرات الإلزامية لسنة ٢٠٠٩ ولكن ليس لها أي تأثير على الأداء المالي أو المركز المالي للبنك ولا على إفصاحات القوائم المالية.

#### استثمارات محتفظ بها لغرض المتاجرة

يتم تسجيل هذه الاستثمارات مبدئياً بالتكلفة ويتم لاحقاً إعادة قياسها بالقيمة العادلة مع إدراج المكاسب والخسائر الناتجة من التغيرات في القيم العادلة ضمن قائمة الدخل للفترة التي نتجت فيها. يتم احتساب مصروفات الإقضاء عند اكتسابها. يتم تضمين الفوائد المكتسبة وأرباح الأسهم المستلمة في دخل الفوائد ودخل أرباح الأسهم على التوالي.

#### قروض وسلف

تدرج القروض والسلف بالتكلفة محسوم منها أي مبالغ تم شطبها ومخصص الإضمحلال.

#### ودائع

تدرج جميع ودائع أسواق المال والعملاء بالتكلفة المطفأة بعد حسم المبالغ المسددة.

#### إثبات الإيراد

يتم إثبات الإيراد إلى الحد الذي من المحتمل أن تتدفق فيه المنافع الاقتصادية إلى البنك وإمكان قياس مبالغ الإيرادات بشكل موثوق. يجب استيفاء معايير الإثبات التالية قبل إثبات الإيراد:

## إيضاحات حول القوائم المالية

٢٠٠٩ ديسمبر ٣١

### ٢ السياسات المحاسبية الهامة (تتمة)

#### (١) دخل الفوائد

يتم إثبات دخل الفوائد والرسوم التي تعتبر جزءاً مكماً للفوائد الفعلية للموجود المالي، باستخدام طريقة العائد الفعلي إلا في حالة وجود الشك في التحصيل. يتم تعليق إثبات دخل الفوائد عندما تصبح القروض مضمحلة، وذلك عند تأخير السداد لأكثر من ٩٠ يوماً.

#### (٢) دخل الرسوم والعمولات

يتم معاملة الرسوم الناتجة من الإئتمان كجزء لا يتجزأ من معدل الفائدة الفعلي للأدوات المالية ويتم إثباتها على مدى أعمارها الإنتاجية المقدرة، بإستثناء عندما يتم بيع المخاطر إلى طرف آخر عندئذ يتم إثباتها مباشرة. يتم إثبات دخل الرسوم والعمولات الأخرى عند إكتسابها.

#### (٣) دخل أرباح الأسهم

يتم إثبات دخل أرباح الأسهم عندما يوجد حق لإستلام مدفوعاتها.

### العملات الأجنبية

يتم تسجيل المعاملات بالعملات الأجنبية مبدئياً بأسعار صرف العملة الرئيسية المناسبة السائدة بتاريخ المعاملات.

يعاد تحويل الموجودات والمطلوبات المالية ذات الطبيعة النقدية المسجلة بالعملات الأجنبية إلى الدولار الأمريكي بأسعار الصرف السائدة بتاريخ قائمة المركز المالي. ترحل أي مكاسب أو خسائر إلى قائمة الدخل.

### النقد وما في حكمه

يشمل النقد وما في حكمه على نقد وأرصدة لدى البنوك.

### مخصصات

يتم إثبات المخصصات إذا كان على البنك أي إلتزام حالي (قانوني أو متوقع) ناتج عن حدث سابق وتكون فيه تكلفة تسوية الإلتزام محتملة ويمكن قياسها بواقعية.

### أراضي، عقارات ومعدات

لا يتم إستهلاك الأراضي. ويتم إدراجها بالتكلفة، بعد حسم أي اضمحلال في القيمة.

تدرج العقارات والمعدات بالتكلفة بعد حسم الإستهلاك المتراكم و/أو خسائر الإضمحلال المتراكمة، إن وجدت. تتضمن مثل هذه التكاليف تكلفة استبدال جزء من المعدات، إذا تم استيفاء المعايير. يتم إثبات جميع تكاليف الصيانة والتصلح الأخرى في قائمة الدخل عند تكبدها.

يتم احتساب الإستهلاك بطريقة القسط الثابت على أساس أعمارها الإنتاجية المقدرة لثلاث سنوات.

يتم إستبعاد بند من العقارات والمعدات عند البيع أو عندما لا يتوقع الحصول على منافع إقتصادية من إستخدامها أو بيعها. يتم إثبات أي مكسب أو خسارة ناتجة عن استبعاد موجود في قائمة الدخل في السنة التي تم فيها إستبعاد الموجود.

### أعمال رأسمالية قيد التنفيذ

يتم إثبات جميع التكاليف والمصروفات متضمنة المبالغ المدفوعة لموردي المشروع مباشرة فيما يتعلق ببناء المبنى وتكاليف البنية التحتية ذات الصلة أو المتعلقة بالنظام المصرفي الأساسي كأعمال رأسمالية قيد التنفيذ.

عند الانتهاء من المشروع، يتم تصنيف الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ في الفئة ذات الصلة بالعقارات والمعدات.

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ٢ السياسات المحاسبية الهامة (تتمة)

#### القيم العادلة

يتم تحديد القيمة العادلة للإستثمارات المتداولة في الأسواق المالية المنظمة بالرجوع إلى أسعار العطاءات المعلنة في السوق عند إقفال العمل بتاريخ قائمة المركز المالي.

يتم تقدير القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات المالية التي تحسب عليها فوائد بناءً على التدفقات النقدية المخصومة باستخدام أسعار السوق الحالية للأدوات المالية التي تحمل نفس الشروط وخصائص المخاطر.

#### المحاسبة في تاريخ المتاجرة والسداد

جميع المشتريات والمبيعات «العادية» للموجودات المالية يتم إثباتها في تاريخ المتاجرة، وهو التاريخ الذي يلتزم فيه البنك بشراء الموجود. إن المشتريات والمبيعات العادية هي مشتريات ومبيعات الموجودات المالية التي تتطلب تسليم الموجودات خلال الإطار الزمني المنصوص عليه عامة في القوانين أو حسب أعراف السوق.

#### المقاصة

تتم مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية وإظهار صافي المبلغ في قائمة المركز المالي فقط إذا كان هناك حق قانوني قابل للتنفيذ لمقاصة المبالغ المثبتة وبنوي البنك التسوية على أساس صافي المبلغ.

#### اضمحلال وعدم قابلية تحصيل الموجودات المالية

يتم عمل تقييم في تاريخ كل قائمة مركز مالي لتحديد ما إذا كان هناك دليل موضوعي يثبت إضمحلال موجود مالي محدد. إذا وجد مثل هذا الدليل فإنه يتم تحديد المبلغ القابل للاسترداد المقدر لهذا الموجود وكذلك أي خسارة من الاضمحلال، بناءً على صافي القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المتوقعة، ويتم إثباتها في قائمة الدخل.

#### إلتزامات محتملة

لا يتم إثبات الإلتزامات المحتملة في القوائم المالية، ولكن يتم الإفصاح عنها إلا إذا، كان لا يتوقع تدفق المنافع الإقتصادية المستقبلية الضمنية.

#### عدم تأكيد التقديرات

إن الفرضيات الأساسية المتعلقة بالمستقبل والمصادر الأساسية الأخرى للتقديرات غير المؤكدة في تاريخ قائمة المركز المالي، والتي لديها مخاطر هامة لتكون سبباً لتعديل جوهري للقيم المدرجة للموجودات والمطلوبات خلال السنة المالية القادمة موضحة أدناه:

يتطلب عمل إدارة البنك بذل الجهد في تقدير المبالغ وتوقيت التدفقات المستقبلية عند مستويات المخصصات المطلوبة. إن مثل هذه التقديرات مبنية بالضرورة على فرضيات حول عوامل متعددة تتضمن درجات مختلفة من الرأي وعدم التأكد، ومن ثم تختلف النتائج الفعلية مما ينتج عنها تغيرات مستقبلية في مثل هذه المخصصات.

#### الضمانات المالية

ضمن أعماله الاعتيادية، يقدم البنك ضمانات مالية، تتألف من إعمادات مستنديه وخطابات ضمان.

يتم إثبات الضمانات المالية مبدئياً في القوائم المالية بالقيمة العادلة، والتي تعد العمولة المستلمة. بعد الإثبات المبدئي، يتم قياس مطلوبات البنك بموجب كل ضمان بالنتائج الأعلى من العمولة المطفأة أو أفضل تقدير للتدفقات اللازمة لتسوية إي التزام مالي ناتج من الضمان أيهما أعلى.

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ٣ نقد وأرصدة لدى البنوك ومصرف البحرين المركزي

٣,١ يشتمل النقد والأرصدة لدى بنوك ومصرف البحرين المركزي على:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٦٧	٥٥	نقد ووديعة احتياطية إجبارية لدى مصرف البحرين المركزي
٣,٨٠٣	٢٨,٦٦٠	أموال تحت الطلب وياشعار قصير
-	١,٨٠٧	أرصدة لدى بنوك أخرى
٣,٨٧٠	٣٠,٥٢٢	

٣,٢ يشتمل النقد وما في حكمه على:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
١٤	٢	نقد وحسابات جاريه لدى البنوك (باستثناء الوديعة الإجبارية لدى مصرف البحرين المركزي)
٣,٨٠٣	٢٨,٦٦٠	أموال تحت الطلب وياشعار قصير
-	١,٨٠٧	أرصدة لدى بنوك أخرى
٣,٨١٧	٣٠,٤٦٩	

يمثل النقد وما في حكمه المتضمن في قائمة التدفقات النقدية نقد وحسابات جاريه لدى البنوك (باستثناء الوديعة الإجبارية لدى مصرف البحرين المركزي) وأموال تحت الطلب وإشعار قصير وأرصدة لدى بنوك أخرى المتمثلة أعلاه.

### ٤ إستثمارات محتفظ بها لغرض المتاجرة

تشتمل هذه على أسهم حقوق ملكية المؤسسة العربية المصرفية المحتفظ بها من قبل البنك بمبلغ وقدره ٣٦ ألف دولار أمريكي (٢٠٠٨: ٤٩ ألف دولار أمريكي).

### ٥ قروض وسلف

تدرج القروض والسلف بعد حسم مخصصات خسائر القروض والفوائد المعلقة.

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٤٧,١٦٣	٥١,٥٥٢	قروض حكومية
٣٤,٦٨٤	٥٥,٤١٠	قروض تجارية
٨١,٨٤٧	١٠٦,٩٦٢	
-	(٧٠٠)	محسوماً منها: مخصص خسائر القروض والفوائد المعلقة
٨١,٨٤٧	١٠٦,٢٦٢	



## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ٥ قروض وسلف (تتمة)

فيما يلي التغييرات في مخصص الخسائر المتعلقة بالقروض التجارية:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٨,٧٦٧	-	في ١ يناير
-	٧٠٠	المخصص خلال السنة
(٨,٧٦٧)	-	مبالغ مشطوبة خلال السنة
-	٧٠٠	في ٣١ ديسمبر

إعادة تصنيف الموجودات المالية:

في أكتوبر ٢٠٠٨، أصدر مجلس معايير المحاسبة الدولي تعديلات على معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩ المتعلق «بالأدوات المالية: الإثبات والقياس» والمعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٧ المتعلق «بالأدوات المالية: الإفصاحات» تحت مسمى «إعادة تصنيف الموجودات المالية». تسمح التعديلات التي أدخلت على معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩ بإعادة تصنيف بعض الموجودات المالية من فئة «المحتفظ بها لغرض المتاجرة» إلى فئة «قروض وسلف» في ظروف معينة.

تتطلب التعديلات التي أدخلت على المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٧ عمل إفصاحات إضافية إذا قامت المؤسسة بإعادة تصنيف الموجودات المالية وفقاً للتعديلات التي أدخلت على معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩. ستصبح التعديلات إلزامية بأثر رجعي اعتباراً من ١ يوليو ٢٠٠٨.

وفقاً للتعديلات التي أدخلت على معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩ والمعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٧ «إعادة تصنيف الموجودات المالية» قام البنك بإعادة تصنيف استثمارات في سندات العراق بقيمة مدرجة قدرها ٢, ٤٠ مليون دولار أمريكي، اعتباراً من ١ يوليو ٢٠٠٨ من «إستثمارات محتفظ بها لغرض المتاجرة» إلى «قروض وسلف» وفقاً للتعديل الذي أدخل على معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩ والمعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٧ الصادرة من مجلس معايير المحاسبة الدولي في أكتوبر ٢٠٠٨ والأخذ في الاعتبار تداعيات الأزمة المالية العالمية الحالية باعتبارها ظرفاً نادراً في القطاع المالي.

فيما يلي القيم المدرجة والقيم العادلة للموجودات المعاد تصنيفها:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٤٠,٢٨٥	٤٠,٦٧٩	القيمة المدرجة
٣٠,٢٠٩	٤١,٧٠٠	القيمة العادلة

كان من المفترض إثبات مكسب إضافي بمبلغ وقدره ٤٨, ١١ مليون دولار أمريكي في القيمة العادلة ضمن قائمة الدخل للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ لو لم يتم إعادة تصنيف الإستثمارات المحتفظ بها لغرض المتاجرة.

يكسب البنك معدل فائدة فعلي قدره ٨, ٨٩٪ (٢٠٠٨: ٨, ٨٩٪) ويتوقع بأن يتم استرداد مبلغ وقدره ٧, ٤٠ مليون دولار أمريكي (٢٠٠٨: ٢, ٤٠ مليون دولار أمريكي) من سندات العراق المعاد تصنيفها في ٢٠٠٨.

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ٦ أراضي، عقارات، معدات وأعمال رأسمالية قيد التنفيذ

أراضي مملوكة	أثاث ومعدات ومركبات	أعمال رأسمالية قيد التنفيذ	المجموع	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٤,٢٣٢	٢٨٢	-	٤,٥١٤	التكلفة
-	١٦٠	١,٨٤٥	٢,٠٠٥	في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨
٤,٢٣٢	٤٤٢	١,٨٤٥	٦,٥١٩	إضافات خلال السنة
-	٢٠٩	-	٢٠٩	في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩
٤,٢٣٢	١٩١	١,٨٤٥	٦,٣١٠	الاستهلاك
-	١١٨	-	١١٨	في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨
-	٢٠٩	-	٢٠٩	الاستهلاك خلال السنة
٤,٢٣٢	١٩١	-	٤,٤٢٣	في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩
٤,٢٣٢	١٩١	١,٨٤٥	٦,٣١٠	القيمة الدفترية
٤,٢٣٢	١٩١	-	٤,٤٢٣	في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

تشتمل الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ على:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
-	١,٤٢٩	مدفوعات لبناء المبنى
-	٤١٦	مدفوعات لنظام الاعمال المصرفية الأساسية
-	١,٨٤٥	

تتعلق الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ بتكاليف بناء مبنى وتكاليف البنية التحتية، التي يتوقع الإنتهاء منها في يناير ٢٠١١ ونظام المصرف الأساسي والذي يتوقع تطبيقه في مارس ٢٠١٠.

### ٧ مطلوبات أخرى

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٢٤٧	٧٥٩	مصرفات مستحقة
١١٤	١,٠٠٤	دخل رسوم غير مكتسبة
١,٦٤٨	٢٣٤	مبالغ مستلمة مقدماً لإعتمادات مستندية
-	١٧٩	مطلوبات أخرى
٢,٠٠٩	٢,١٧٦	

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ٨ رأس المال

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٢٠٠,٠٠٠	٢٠٠,٠٠٠	المصرح به: ٤,٠٠٠,٠٠٠ سهم بقيمة إسمية قدرها ٥٠ دولار أمريكي للسهم
١٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠	الصادر والمدفوع بالكامل: ٢,٠٠٠,٠٠٠ سهم بقيمة إسمية ٥٠ دولار أمريكي للسهم (٢٠٠٨: ٢,٠٠٠,٠٠٠ سهم بقيمة اسمية قدرها ٥٠ دولار للسهم)

## المساهمين

٢٠٠٨		٢٠٠٩		
ألف دولار أمريكي	نسبة الملكية (%)	ألف دولار أمريكي	نسبة الملكية (%)	
٩٧,١٠٥	٩٧,١١	٩٧,١٠٥	٩٧,١١	المصرف الليبي الخارجي
١,٤٢٩	١,٤٣	١,٤٢٩	١,٤٣	البنك المركزي المصري
٥٦١	٠,٥٦	٥٦١	٠,٥٦	بنك الأردن المحدود
٥٦١	٠,٥٦	٥٦١	٠,٥٦	البنك اليمني للإنشاء والتعمير
٣٤٤	٠,٣٤	٣٤٤	٠,٣٤	البنك الأهلي اليمني
١٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠	١٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠	

## إحتياطي قانوني

وفقاً لمتطلبات قانون الشركات التجارية البحريني والنظام الأساسي للبنك، تم عمل إحتياطي قانوني عن طريق تحويل ١٠٪ من صافي الأرباح السنوية إلى الإحتياطي القانوني. يجوز للبنك إن يقرر إيقاف مثل هذا التحويل السنوي عندما يبلغ مجموع الإحتياطي القانوني ٥٠٪ من رأس المال المدفوع. إن هذا الإحتياطي غير قابل للتوزيع، إلا في الحالات التي نص عليها قانون الشركات التجارية البحريني.

## ٩ أرباح أسهم موصى بتوزيعها

أوصى البنك بتوزيع أرباح أسهم بواقع ٠,٧٥ دولار أمريكي (٢٠٠٨: لا شيء) للسهم بإجمالي ١,٥ مليون دولار أمريكي للسنة المنتهية في ٢٠٠٩ (٢٠٠٨: لا شيء).

## ١٠ دخل الرسوم والعمولات

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
٧٢	٦٠	رسوم الاشتراك في القرض
٨	٦	دخل عمولة من خطابات الضمان
٩٧٩	٥,٧٦٥	دخل عمولة من إتمادات مستندية
-	١٢٧	دخل عمولة من إتمادات مستندية مخصصة
١,٠٥٩	٥,٩٥٨	

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ١١ إرتباطات والتزامات محتملة

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
		فيما يلي إرتباطات البنك فيما يتعلق بعقود التأجير التشغيلية غير القابلة للنقض:
٥٩	١٠٧	خلال سنة واحدة
١٦٠	١١٧	خلال سنة واحدة إلى ٥ سنوات
٢١٩	٢٢٤	

### إرتباطات على حساب الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
-	٣,١١٧	خلال سنة
-	٢,٣١١	خلال سنة إلى ٥ سنوات
-	٥,٤٢٨	

### إلتزامات محتملة تتعلق بالائتمان:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
١٩	٧,٧٠١	خطابات ضمان
٥٠,٩٩٠	٢٣٤,٧٢٣	إعتمادات مستندية
٥١,٠٠٩	٢٤٢,٤٢٤	

### ١٢ إدارة المخاطر

#### ١٢,١ مخاطر الائتمان

تتمثل مخاطر الائتمان في عدم مقدرة العميل أو أحد أطراف الأدوات المالية من الوفاء بالتزاماته، الأمر الذي ينتج عنه تحمل البنك لخسارة مالية. تنشأ هذه المخاطر من الإقراض وأنشطة الخزينة والأنشطة الأخرى المتعهد بها من البنك. تتم مراقبة مخاطر الائتمان بنشاط بموجب سياسات الائتمان التي تحدد بوضوح صلاحيات الإقراض والسياسات والإجراءات الواجب إتباعها. يدير البنك مخاطر ائتمانه عن طريق مراقبة تركيز التعرضات حسب الموقع الجغرافي والإلتزام بالحدود التي تم اعتمادها. يجد البنك من مخاطره على البنود غير المدرجة في قائمة المركز المالي باحتفاظه بضمانات كافية .

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

## أ. الحد الأقصى للتعرض لمخاطر الائتمان دون الأخذ في الاعتبار أي ضمانات وتعزيزات إئتمانية أخرى

يوضح الجدول أدناه الحد الأقصى للتعرض لمخاطر الائتمان على بنود قائمة المركز المالي. يوضح الحد الأقصى إجمالي المخاطر، قبل تأثير تقليل المخاطر من خلال استخدام إتفاقيات المقاصة والضمانات الرئيسية.

إجمالي الحد الأقصى للتعرض	إجمالي الحد الأقصى للتعرض	
٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
٣,٨٥٧	٣٠,٥٢٠	نقد وأرصدة لدى البنوك ومصرف البحرين المركزي
٤١٨,٩٨١	٥٨٧,٢٢٥	ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية
٨١,٨٤٧	١٠٦,٢٦٢	قروض وسلف
٣,٩٢٩	٢,١٩٠	فوائد مستحقة القبض
٥٠٨,٦١٤	٧٢٦,١٩٧	مجموع تعرض مخاطر الائتمان الممولة
٥١,٠٠٩	٢٤٢,٤٢٤	تعرض الائتمان غير الممول المتعلقة بالالتزامات المحتملة
٥٥٩,٦٢٣	٩٦٨,٦٢١	مجموع تعرضات مخاطر الائتمان

## ب. نوعية الائتمان حسب فئة الموجودات المالية

يوضح الجدول أدناه توزيع الموجودات المالية التي لم يحن موعد استحقاقها وغير مضمحلة:

لم يحن موعد استحقاقها وغير مضمحلة					
تصنيف	درجة	درجة	فات موعد	تصنيف	
عالية	الأساسية	المراقبة	استحقاقها	درجة	
ألف	ألف	ألف	مضمحلة	عالية	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	
١٩,٤٩١	١١,٠٢٩	-	-	٣٠,٥٢٠	نقد وأرصدة لدى بنوك ومصرف البحرين المركزي
١٦٩,١٧٤	٤١٨,٠٥١	-	-	٥٨٧,٢٢٥	ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى
٧,٩٩١	٩١,٧٢١	٤,٧٠٠	١,٨٥٠	١٠٦,٢٦٢	قروض وسلف
١٠٦	٢,٠٨٤	-	-	٢,١٩٠	فوائد مستحقة القبض
١٩٦,٧٦٢	٥٢٢,٨٨٥	٤,٧٠٠	١,٨٥٠	٧٢٦,١٩٧	مجموع التعرضات الممولة
-	٢٤٢,٤٢٤	-	-	٢٤٢,٤٢٤	إلتزامات محتملة تتعلق بالائتمان
-	٢٤٢,٤٢٤	-	-	٢٤٢,٤٢٤	مجموع التعرضات غير الممولة
١٩٦,٧٦٢	٧٦٥,٣٠٩	٤,٧٠٠	١,٨٥٠	٩٦٨,٦٢١	مجموع التعرضات الممولة وغير الممولة

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

لم يحين موعد إستحقاقها وغير مضمحلة				
تصنيف	درجة	تحت	فات موعد	المجموع
درجة عالية	المعايير	المراقبة	إستحقاقها	المجموع
ألف	الأساسية	ألف	ومضمحلة	ألف
دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي
٣,٨٥٦	-	-	-	٣,٨٥٦
٢٨٢,٢٢١	١٣٦,٧٦٠	-	-	٤١٨,٩٨١
٢,٦٥٣	٧٩,١٩٤	-	-	٨١,٨٤٧
١,٧٢٥	٢,٢٠٤	-	-	٣,٩٢٩
٢٩٠,٤٥٥	٢١٨,١٥٨	-	-	٥٠٨,٦١٣
-	٥١,٠٠٩	-	-	٥١,٠٠٩
-	٥١,٠٠٩	-	-	٥١,٠٠٩
٢٩٠,٤٥٥	٢٦٩,١٦٧	-	-	٥٥٩,٦٢٢

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

نقد وأرصدة لدى بنوك ومصرف البحرين المركزي

ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى

قروض وسلف

فوائد مستحقة القبض

مجموع التعرضات الممولة

إلتزامات محتملة تتعلق بالائتمان

مجموع التعرضات غير الممولة

مجموع التعرضات الممولة وغير الممولة

### التعريف

(١) درجة المعيار عالية - غير مشكوك فيها إلى مخاطر ائتمان جيدة

(٢) درجة المعيار الأساسي - مرضية إلى مخاطر ائتمان كافية

(٣) تحت المراقبة - مخاطر ائتمانية تحت المراقبة

(٤) فات موعد إستحقاقها ومضمحلة

تتعلق القيمة العادلة التناسبية للضمانات المحتفظ بها من قبل الوكيل المشترك بالقروض المتوقع إضمحلها بشكل فردي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ والبالغة ٣,٥ مليون دولار أمريكي، والتي تزيد عن مبلغ القروض المضمحلة. تتألف الضمانات من أوراق مالية وعقارات.

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

## ج. تركيز الحد الأقصى للتعرض لمخاطر الائتمان

فيما يلي التوزيع الجغرافي لإجمالي التعرض الائتماني:

في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

المجموع ألف دولار أمريكي	باقي دول العالم ألف دولار أمريكي	دول الشرق الأوسط الأخرى		دول مجلس التعاون الأخرى ألف دولار أمريكي	البحرين ألف دولار أمريكي
		أوروبا ألف دولار أمريكي	إفريقيا ألف دولار أمريكي		
٣٠,٥٢٠	١٥,٢٠٦	٨,٩١٣	٢,٥٩٤	٣,٤٧٠	٣٣٧
٥٨٧,٢٢٥	-	١١٤,٦٠٢	٧٩,٧٥٠	٦٧,٠٩٤	٣٢٥,٧٧٩
١٠٦,٢٦٢	٥,٠٠٠	-	٨٦,٧٢٢	٦,٥٥٠	٧,٩٩٠
٢,١٩٠	١٥	٧٢	١,٩٢٧	٢٤	١٥٢
٧٢٦,١٩٧	٢٠,٢٢١	١٢٣,٥٨٧	١٧٠,٩٩٣	٧٧,١٢٨	٣٣٤,٢٥٨
٢٤٢,٤٢٤	-	-	٢٤٢,٤٢٤	-	-
٢٤٢,٤٢٤	-	-	٢٤٢,٤٢٤	-	-
٩٦٨,٦٢١	٢٠,٢٢١	١٢٣,٥٨٧	٤١٣,٤١٧	٧٧,١٢٨	٣٣٤,٢٥٨

## الموجودات

نقد وأرصدة لدى البنوك ومصرف  
البحرين المركزي

ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى

قروض وسلف

فوائد مستحقة القبض

## مجموع التعرضات الممولة

إلتزامات محتملة تتعلق بالائتمان

مجموع التعرضات غير الممولة

مجموع التعرضات الممولة وغير الممولة

في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

المجموع ألف دولار أمريكي	باقي دول العالم ألف دولار أمريكي	دول الشرق الأوسط الأخرى		دول مجلس التعاون الأخرى ألف دولار أمريكي	البحرين ألف دولار أمريكي
		أوروبا ألف دولار أمريكي	إفريقيا ألف دولار أمريكي		
٣,٨٦٨	١,٧٩١	١,٤٩٧	٦٨	٣٥٩	١٥٣
٤١٨,٩٨١	٥,٠٠٠	٣٦,٢٦٨	٦٥,٠٠٠	٦٢,٣٩٤	٢٥٠,٣١٩
٨١,٨٤٧	٥,٠٠٠	٥,٥٠٠	٦١,٤٤٤	٧,٢٥٠	٢,٦٥٣
٣,٩٢٩	٩٦	٧	١,٩٩٩	١٤٧	١,٦٨٠
٥٠٨,٦٢٥	١١,٨٨٧	٤٣,٢٧٢	١٢٨,٥١١	٧٠,١٥٠	٢٥٤,٨٠٥
٥١,٠٠٩	-	-	٥٠,٩٩٠	١٩	-
٥١,٠٠٩	-	-	٥٠,٩٩٠	١٩	-
٥٥٩,٦٣٤	١١,٨٨٧	٤٣,٢٧٢	١٧٩,٥٠١	٧٠,١٦٩	٢٥٤,٨٠٥

## الموجودات

نقد وأرصدة لدى البنوك ومصرف  
البحرين المركزي

ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى

قروض وسلف

فوائد مستحقة القبض

## مجموع التعرضات الممولة

إلتزامات محتملة تتعلق بالائتمان

مجموع التعرضات غير الممولة

مجموع التعرضات الممولة وغير الممولة

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

فيما يلي التصنيف القطاعي لإجمالي التعرض الائتماني:

في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

المجموع ألف دولار أمريكي	أخرى ألف دولار أمريكي	تجارية وأعمال ألف دولار أمريكي	بنوك ومؤسسات مالية ألف دولار أمريكي	حكومية ألف دولار أمريكي	
					<b>الموجودات</b>
٣٠,٥٢٠	-	-	٣٠,٤٦٧	٥٣	نقد وأرصدة لدى البنوك ومصرف البحرين المركزي
٥٨٧,٢٢٥	-	-	٥٨٧,٢٢٥	-	ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى
١٠٦,٢٦٢	-	١١,٥٥٠	٤٣,١٦٠	٥١,٥٥٢	قروض وسلف
٢,١٩٠	-	٤٠	٤٤٨	١,٧٠٢	فوائد مستحقة القبض
٧٢٦,١٩٧	-	١١,٥٩٠	٦٦١,٣٠٠	٥٣,٣٠٧	<b>مجموع التعرضات الممولة</b>
٢٤٢,٤٢٤	-	-	٢٤٢,٤٢٤	-	إلتزامات محتملة تتعلق بالائتمان
٢٤٢,٤٢٤	-	-	٢٤٢,٤٢٤	-	مجموع التعرضات غير الممولة
٩٦٨,٦٢١	-	١١,٥٩٠	٩٠٣,٧٢٤	٥٣,٣٠٧	<b>مجموع التعرضات الممولة وغير الممولة</b>

في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

المجموع ألف دولار أمريكي	أخرى ألف دولار أمريكي	تجارية وأعمال ألف دولار أمريكي	بنوك ومؤسسات مالية ألف دولار أمريكي	حكومية ألف دولار أمريكي	
					<b>الموجودات</b>
٣,٨٦٨	-	-	٣,٨١٥	٥٣	نقد وأرصدة لدى البنوك ومصرف البحرين المركزي
٤١٨,٩٨١	-	-	٤١٨,٩٨١	-	ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى
٨١,٨٤٧	-	٣٤,٦٨٤	-	٤٧,١٦٣	قروض وسلف
٣,٩٢٩	-	١٤٠	٢,٠٤٦	١,٧٤٣	فوائد مستحقة القبض
٥٠٨,٦٢٥	-	٣٤,٨٢٤	٤٢٤,٨٤٢	٤٨,٩٥٩	<b>مجموع التعرضات الممولة</b>
٥١,٠٠٩	-	-	٥١,٠٠٩	-	إلتزامات محتملة تتعلق بالائتمان
٥١,٠٠٩	-	-	٥١,٠٠٩	-	مجموع التعرضات غير الممولة
٥٥٩,٦٣٤	-	٣٤,٨٢٤	٤٧٥,٨٥١	٤٨,٩٥٩	<b>مجموع التعرضات الممولة وغير الممولة</b>

### ١٢,٢ مخاطر السوق

مخاطر السوق هي مخاطر الخسارة المالية المحتملة التي قد تنشأ عن التغيرات السلبية في قيمة الأداة المالية أو محفظة الأدوات المالية نتيجة لتغيرات في أسعار الفائدة أو معدلات صرف العملات الأجنبية أو أسهم الحقوق. هذه المخاطر تنتج من عدم تطابق الموجودات والمطلوبات، نتيجة للتغيرات التي تحدث في منحنى العائد ومعدلات صرف العملات الأجنبية. وبالنظر إلى إستراتيجية البنك للمخاطر المنخفضة، فإن إجمالي مستويات مخاطر السوق تعتبر منخفضة جداً.



## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

## ١٢,٣ مخاطر سعر الفائدة

تنتج مخاطر أسعار الفائدة من احتمال التغيرات في أسعار الفائدة التي تؤثر على قيمة الأدوات المالية. يتعرض البنك لمخاطر أسعار الفائدة نتيجة لعدم توافق أو لوجود فجوات في مبالغ الموجودات والمطلوبات والأدوات المالية غير المدرجة في قائمة المركز المالي والتي يحين موعد استحقاقها أو إعادة تسعيرها في فترة معينة. يقوم البنك بإدارة هذه المخاطر عن طريق مطابقة عملية إعادة تسعير الموجودات والمطلوبات بطرق عدة. حساسية أسعار الفائدة للبنك كما في ٣١ ديسمبر، هي كالتالي:

تقييم الحساسية- مخاطر سعر الفائدة

التأثير على قائمة الدخل		
٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
		الزيادة/ النقص بمقدار ٢٥ نقطة أساسية
١٩٦ (+) (-)	٢٣٧ (+) (-)	دولار أمريكي
-	١٦١ (+) (-)	يورو

## ١٢,٤ مخاطر العملة

تنتج مخاطر العملة من التغيرات في أسعار العملات على فترة زمنية. إن مخاطر عملة البنك محدودة بالموجودات والمطلوبات المعروضة باليورو بمبلغ وقدرة ٣٣٩ الف دولار أمريكي (٢٠٠٨: لا شيء)، بما إن عملات دول مجلس التعاون الأخرى مثبتة بالدولار الأمريكي فإن تعرض البنك لمخاطر العملة ضئيل وغير جوهري.

## ١٢,٥ مخاطر أسعار الأسهم

تنتج مخاطر أسعار الأسهم من التغير في قيم إستثمارات أسهم الحقوق. إن تعرض البنك لمخاطر أسعار الأسهم ضئيل حيث أن إستثمارات أسهم حقوق ملكيتها مصنفة ضمن شركة فئة A+ وهي مدرجة في سوق البحرين للأوراق المالية. ومع ذلك، فإن حساسية قائمة الدخل للتغيرات المحتملة في أسعار أسهم الحقوق للإستثمارات المصنفة كمحتفظ بها لغرض المتاجرة بمقدار ١٠٪ مع الإحتفاظ بجميع المتغيرات الأخرى ثابتة، سوف ينتج عنه تغيير بمقدار ٦,٣ ألف دولار أمريكي (٢٠٠٨: ٩,٤ ألف دولار أمريكي) في قائمة الدخل. يتوقع بأن تأثير التغير في أسعار أسهم الحقوق سيكون مساوي وعكس التأثير الموضح.

## ١٢,٦ مخاطر السيولة

مخاطر السيولة هي المخاطر التي تكمن في عدم مقدرة البنك على الوفاء بمطلوباته عندما يحين موعد استحقاقها. مخاطر السيولة قد تكون بسبب إختلال السوق أو تدني درجة الائتمان مما قد يتسبب في نضوب مصادر التمويل. للحد من هذه المخاطر، قامت الإدارة بتوزيع مصادر التمويل وإدارة الموجودات مع أخذ السيولة في الإعتبار ومراقبة السيولة على أساس يومي. ويتضمن هذا إجراء تقييم للتدفقات النقدية المتوقعة ومدى توافر ضمانات عالية الدرجة التي يمكن إستخدامها للحصول على تمويل إضافي إذا لزم الأمر.

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

يعكس الجدول أدناه بيان استحقاق موجودات ومطلوبات البنك كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ حسب أفضل تقديرات الإدارة لاستحقاقات الموجودات والمطلوبات التي تم تحديدها على أساس الفترة التعاقدية المتبقية في تاريخ قائمة المركز المالي.

لغاية سنة واحدة							
من شهر			من ٣ أشهر			لغاية	
شهر واحد	٢ أشهر	٣ أشهر	١٢ شهر	المجموع	شهر	أكثر من ١٢	غير محدد
ألف	ألف	ألف	ألف	ألف	ألف	ألف	ألف
دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي
							في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩
<b>الموجودات</b>							
٣٠,٤٦٧	-	-	٣٠,٤٦٧	-	٥٥	-	٣٠,٥٢٢
٥٦٤,٢٢٥	٢٣,٠٠٠	-	٥٨٧,٢٢٥	-	-	-	٥٨٧,٢٢٥
-	-	-	-	-	٣٦	-	٣٦
-	-	٤٣,٨٦٤	٤٣,٨٦٤	-	-	٦٢,٣٩٨	١٠٦,٢٦٢
-	-	-	-	-	٦,٣١٠	-	٦,٣١٠
١,٧٧٢	١٣٦	٢٨١	٢,١٩٠	-	-	-	٢,١٩٠
-	-	٢٠٢	٢٠٢	-	-	-	٢٠٢
٥٩٦,٤٦٥	٢٣,١٣٦	٤٤,٣٤٧	٦٦٣,٩٤٨	٦٢,٣٩٨	٦,٤٠١	-	٧٣٢,٧٤٧
<b>المطلوبات</b>							
٣٩٩,٨١٢	٢٥,٧٢٩	-	٤٢٥,٥٤١	-	-	-	٤٢٥,٥٤١
١٦٧,٤٣١	٢٦,٧٥٣	-	١٩٤,١٨٤	-	-	-	١٩٤,١٨٤
٨٤	٦١	-	١٤٥	-	-	-	١٤٥
-	٩٣٦	٨٣٥	١,٧٧١	٢٣٠	٧٥	-	٢,١٧٦
٥٦٧,٣٢٧	٥٣,٤٧٩	٨٣٥	٦٢١,٦٤١	٢٣٠	٧٥	-	٦٢٢,٠٤٦
٢٩,١٣٨	(٣٠,٣٤٣)	٤٣,٥١٢	٤٢,٣٠٧	٦٢,٠٦٨	٦,٢٢٦	-	١١٠,٧٠١
٢٩,١٣٨	(١,٢٠٥)	٤٢,٣٠٧	-	١٠٤,٣٧٥	١١٠,٧٠١	-	-

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

لغاية سنة واحدة						
	غير محدد	أكثر من ١٢ شهر	من ٣ أشهر	من شهر واحد إلى ٣ أشهر	لغاية شهر واحد	
المجموع	الإستحقاق	شهر	المجموع	إلى ١٢ شهر	٢ أشهر	
ألف	ألف	ألف	ألف	ألف	ألف	ألف
دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي	دولار أمريكي
في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨						
الموجودات						
						نقد وأرصدة لدى البنوك ومصرف البحرين المركزي
٣,٨٧٠	٦٧	-	٣,٨٠٣	-	-	٣,٨٠٣
٤١٨,٩٨١	-	-	٤١٨,٩٨١	-	٩,٢٥٠	٤٠٩,٧٣١ ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى
٤٩	٤٩	-	-	-	-	-
٨١,٨٤٧	-	٦٢,٣٩٨	١٩,٤٤٩	١٥,٤٦٦	٣,٩٨٣	-
٤,٤٢٣	٤,٤٢٣	-	-	-	-	-
٣,٩٢٩	-	٦٤	٣,٨٦٥	٣١٤	١٧٧	٣,٣٧٤
٥٧	-	٥٧	-	-	-	-
٥١٣,١٥٦	٤,٥٣٩	٦٢,٥١٩	٤٤٦,٠٩٨	١٥,٧٨٠	١٣,٤١٠	٤١٦,٩٠٨
المطلوبات						
٣٧٢,٨١٤	-	-	٣٧٢,٨١٤	-	٩,٠٤٥	٣٦٣,٧٦٩
٣٤,١٧٦	-	-	٣٤,١٧٦	-	-	٣٤,١٧٦
١,٦٤٥	-	-	١,٦٤٥	-	-	١,٦٤٥
٢,٠٠٩	٩٦	١١٤	١,٧٩٩	-	-	١,٧٩٩
٤١٠,٦٤٤	٩٦	١١٤	٤١٠,٤٣٤	-	٩,٠٤٥	٤٠١,٣٨٩
١٠٢,٥١٢	٤,٤٤٣	٦٢,٤٠٥	٣٥,٦٦٤	١٥,٧٨٠	٤,٣٦٥	١٥,٥١٩
-	١٠٢,٥١٢	٩٨,٠٦٩	-	٣٥,٦٦٤	١٩,٨٨٤	١٥,٥١٩

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

فيما يلي بيان إستحقاق المطلوبات المالية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ على أساس الإلتزامات التعاقدية للسداد غير المخصصة:

المجموع	أكثر من ٥ سنوات	إستحقاق غير ثابت	لغاية سنة واحدة			٣١ ديسمبر ٢٠٠٩
			المجموع	من شهر إلى ٣ أشهر	من شهر إلى ١٢ شهر	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
<b>المطلوبات</b>						
٤٢٥,٦٨٦	-	-	٤٢٥,٦٨٦	-	٢٥,٧٩٠	٣٩٩,٨٩٦
١٩٤,٢٨٢	-	-	١٩٤,٢٨٢	-	٢٦,٧٦٧	١٦٧,٥١٥
١,٠٩٥	-	-	١,٠٩٥	-	-	١,٠٩٥
٦٢١,٠٦٣	-	-	٦٢١,٠٦٣	-	٥٢,٥٥٧	٥٦٨,٥٠٦
٢٤٢,٤٢٤	-	-	٢٤٢,٤٢٤	-	١٩٦,٧٥٣	٤٥,٦٧١
٢٤٢,٤٢٤	-	-	٢٤٢,٤٢٤	-	١٩٦,٧٥٣	٤٥,٦٧١
٨٦٣,٤٨٧	-	-	٨٦٣,٤٨٧	-	٢٤٩,٣١٠	٦١٤,١٧٧
<b>مجموع المطلوبات المالية</b>						

المجموع	أكثر من ٥ سنوات	إستحقاق غير ثابت	لغاية سنة واحدة			٣١ ديسمبر ٢٠٠٨
			المجموع	من شهر إلى ٣ أشهر	من شهر إلى ١٢ شهر	
ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	ألف دولار أمريكي	
<b>المطلوبات</b>						
٣٧٣,٠١٤	-	-	٣٧٣,٠١٤	-	٩,٠٤٥	٣٦٣,٩٦٩
٣٤,١٧٦	-	-	٣٤,١٧٦	-	-	٣٤,١٧٦
١,٨٩٥	-	-	١,٨٩٥	-	-	١,٨٩٥
٤٠٩,٠٨٥	-	-	٤٠٩,٠٨٥	-	٩,٠٤٥	٤٠٠,٠٤٠
٥١,٠٠٩	-	٤٠,٨٠٧	١٠,٢٠٢	٤,٣٤٤	٢,٢٨١	٣,٥٧٧
٥١,٠٠٩	-	٤٠,٨٠٧	١٠,٢٠٢	٤,٣٤٤	٢,٢٨١	٣,٥٧٧
٤٦٠,٠٩٤	-	٤٠,٨٠٧	٤١٩,٢٨٧	٤,٣٤٤	١١,٣٢٦	٤٠٣,٦١٧
<b>مجموع المطلوبات المالية</b>						

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ١٢ إدارة المخاطر (تتمة)

## ١٢٫٧ القيمة العادلة للأدوات المالية

## الأدوات المالية

القيمة العادلة هي المبلغ الذي يمكن أن يتم بموجبه مبادلة موجود أو تسوية مطالبة في معاملة تجارية تتم بين أطراف لديهم المعرفة والرغبة ودون شروط تفضيلية. وبالتالي، يمكن أن تنتج الفروق بين القيم المدرجة والقيمة العادلة المقدرة.

إن القيم العادلة للأدوات المالية لا تختلف بشكل جوهري عن قيمها المدرجة المتضمنة في القوائم المالية.

يستخدم البنك التسلسل الهرمي التالي لتحديد والإفصاح عن القيمة العادلة للأدوات المالية بتقنية التقييم.

المستوى ١: الأسعار المعلنة (غير المعدلة) في الأسواق النشطة للموجودات المماثلة أو المطلوبات المماثلة؛

المستوى ٢: التقنيات الأخرى والتي يمكن ملاحظة جميع مدخلاتها ذات التأثير الجوهري على القيمة العادلة المسجلة إما بصورة مباشرة أو غير مباشرة؛

المستوى ٣: التقنيات التي تستخدم مدخلات ذات التأثير الجوهري على القيمة العادلة المسجلة والتي لا تستند على معلومات يمكن ملاحظتها في السوق.

يوضح الجدول التالي تحليل الأدوات المالية المسجلة بالقيمة العادلة حسب مستوى التسلسل الهرمي للقيمة العادلة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩:

المستوى ١ ألف دولار أمريكي	
٣٦	إستثمارات مدرجة بالقيمة العادلة ضمن قائمة الدخل
٣٦	

## تحويلات بين المستوى ١ والمستوى ٢

لم يتم عمل تحويلات بين المستوى ١ والمستوى ٢ لإفصاحات القيمة العادلة خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩.

لا توجد إستثمارات مؤهلة لإفصاحات المستوى ٣ للقيمة العادلة.

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

### ١٣ معاملات مع أطراف ذات علاقة

تمثل الأطراف ذات العلاقة الشركات الزميلة والمساهمين وأعضاء مجلس الإدارة وموظفي الإدارة الرئيسيين للبنك وشركات ذات سيطرة مشتركة أو المتأثرة بشكل جوهري من قبل هذه الأطراف. يتم الموافقة على سياسات التسعير وشروط الدفع المتعلقة بهذه المعاملات من قبل إدارة البنك.

فيما يلي المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة المتضمنة في قائمة الدخل وقائمة المركز المالي:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
		<b>قائمة الدخل</b>
١١٦	١٤	دخل الفوائد
١,٢٤٨	٤٦٣	مصروفات الفوائد
-	٦	دخل الرسوم والعمولات
		<b>قائمة المركز المالي</b>
٦٠	٥٧٨	أرصدة لدى البنوك ومصرف البحرين المركزي
-	-	ودائع لدى بنوك ومؤسسات مالية أخرى
١٦٨,٥٢١	١٢٥,٦٥٦	ودائع من بنوك ومؤسسات مالية أخرى

### تعويضات مدفوعة لأعضاء مجلس الإدارة وموظفي الإدارة الرئيسيين:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
٢٨٤	١,٠٥٩	مكافآت قصيرة الأجل*
١١	٣٦	مكافأة نهاية الخدمة
٢٩٥	١,٠٩٥	مجموع التعويضات

\* متضمنة على الرسوم المدفوعة لأعضاء مجلس الإدارة خلال السنة والبالغة ٦٧١ ألف دولار أمريكي (٢٠٠٨: ١٥٢ ألف دولار أمريكي).

## إيضاحات حول القوائم المالية

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩

## ١٤ كفاية رأس المال

إن الهدف الرئيسي لإدارة رأسمال البنك هو التأكد بأن البنك يلتزم بالمتطلبات الخارجية المفروضة لرأس المال وبأن البنك يحتفظ بدرجات ائتمانية قوية ونسبة رأسمال عالية من أجل دعم أعماله وزيادة الحد الأقصى لقيمة المساهمين.

من أجل المحافظة على أو تعديل هيكل رأس المال، يمكن للبنك تعديل مبالغ أرباح الأسهم المدفوعة للمساهمين أو إعادة رأس المال للمساهمين أو إصدار سندات رأسمال.

يتم احتساب نسبة مخاطر الموجودات للبنك وفقاً لإرشادات كفاية رأس المال، بموجب بازل II المعتمدة من قبل مصرف البحرين المركزي كما يلي:

٢٠٠٨	٢٠٠٩	
ألف	ألف	
دولار أمريكي	دولار أمريكي	
		قاعدة رأس المال
١٠٢,٥١٢	١١٠,٧٠١	رأس المال فئة ١
-	-	رأس المال فئة ٢
١٠٢,٥١٢	١١٠,٧٠١	مجموع قاعدة رأس المال (أ)
٢٣٤,٤٦٦	٣٨٥,٥٧٥	الموجودات المرجحة للمخاطر (ب)
%٤٣,٧٢	%٢٨,٧١	نسبة كفاية رأس المال (أ / ب × ١٠٠)
%١٢,٠٠	%١٢,٠٠	الحد الأدنى المطلوب